171501834/2 04/2020

A 3700
A 4000
A 4500

IT **Motosega a catena per lavori forestali** - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Моторен верижен трион за горски работи -** УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

CS **Řetězová motorová pila pro lesnické práce** - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Kædesav til skovarbejde** - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Kettensäge für die Waldarbeit** - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Chain-saw for forest service** - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Motosierra de cadena para trabajos forestales** MANUAL DE INSTRUCCIONES - **ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.**

ET **Kettsaag metsatöödeks** - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Moottorisaha metsänhoitoon** - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Scie à chaîne pour travaux forestiers** - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Motorna lančana pila za šumarstvo** - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Erdészeti motoros láncfűrész** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Grandininis pjūklas miško darbams** - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ķēdes zāģis meža kopšanas darbiem**- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Моторна пила со синџир за работа во шума** УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - **ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.**

NL **Kettingzaag voor boswerken** - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Kjedesag for vanlig skogbruk** - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych** - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Motosserra para trabalhos florestais** - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Цепная пила для лесохозяйственных работ** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - **ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по эксплуатации.**

SL **Verižna žaga za gozdna dela** - PRIROČNIK ZA UPORABO

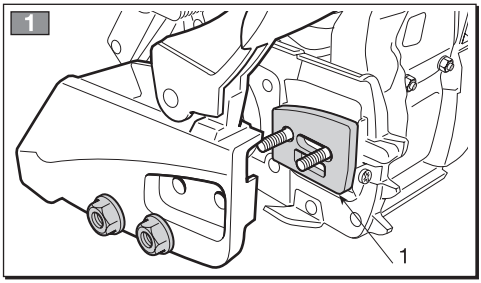
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili..

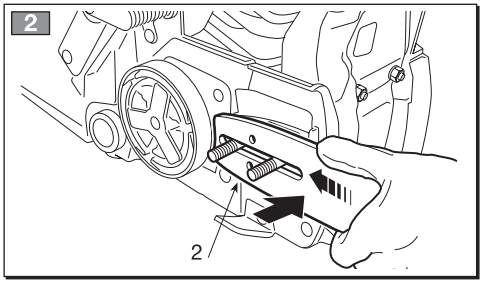
SV **Kedjesåg för skogsarbete** - BRUKSANVISNING

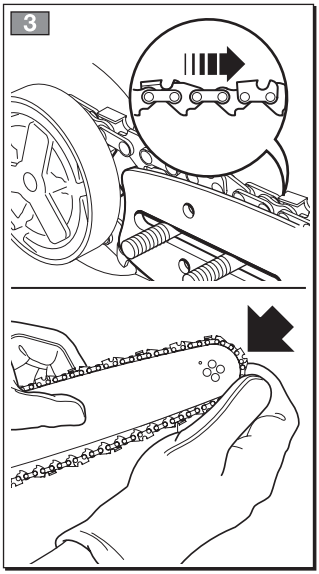
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

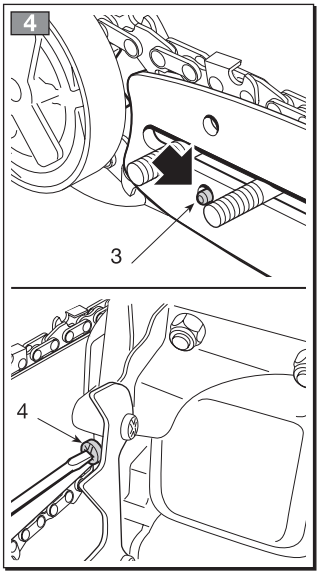
TR **Orman işleri için zincirli testere** - KULLANIM KILAVUZU

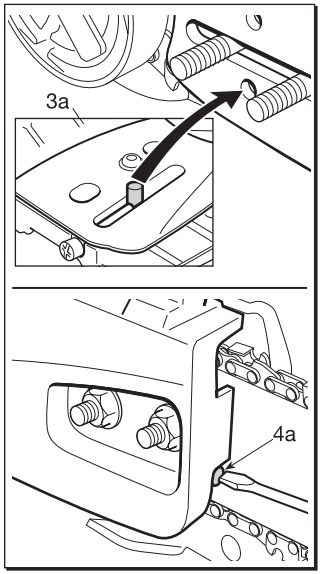
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

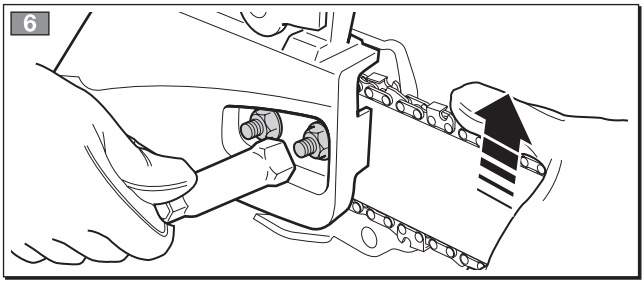

1
1

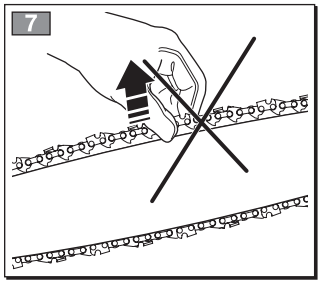

2
2

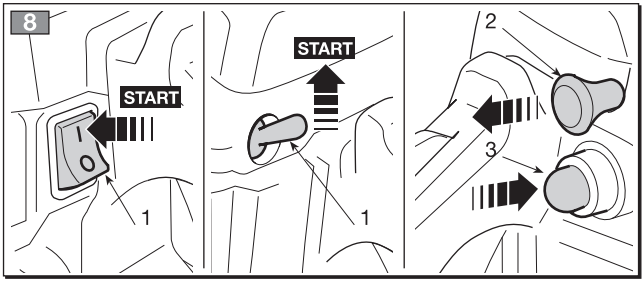

3

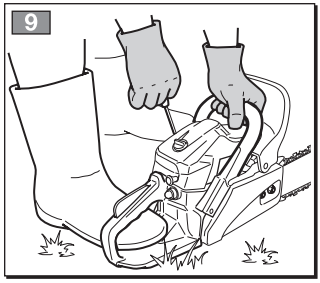

4
3
4

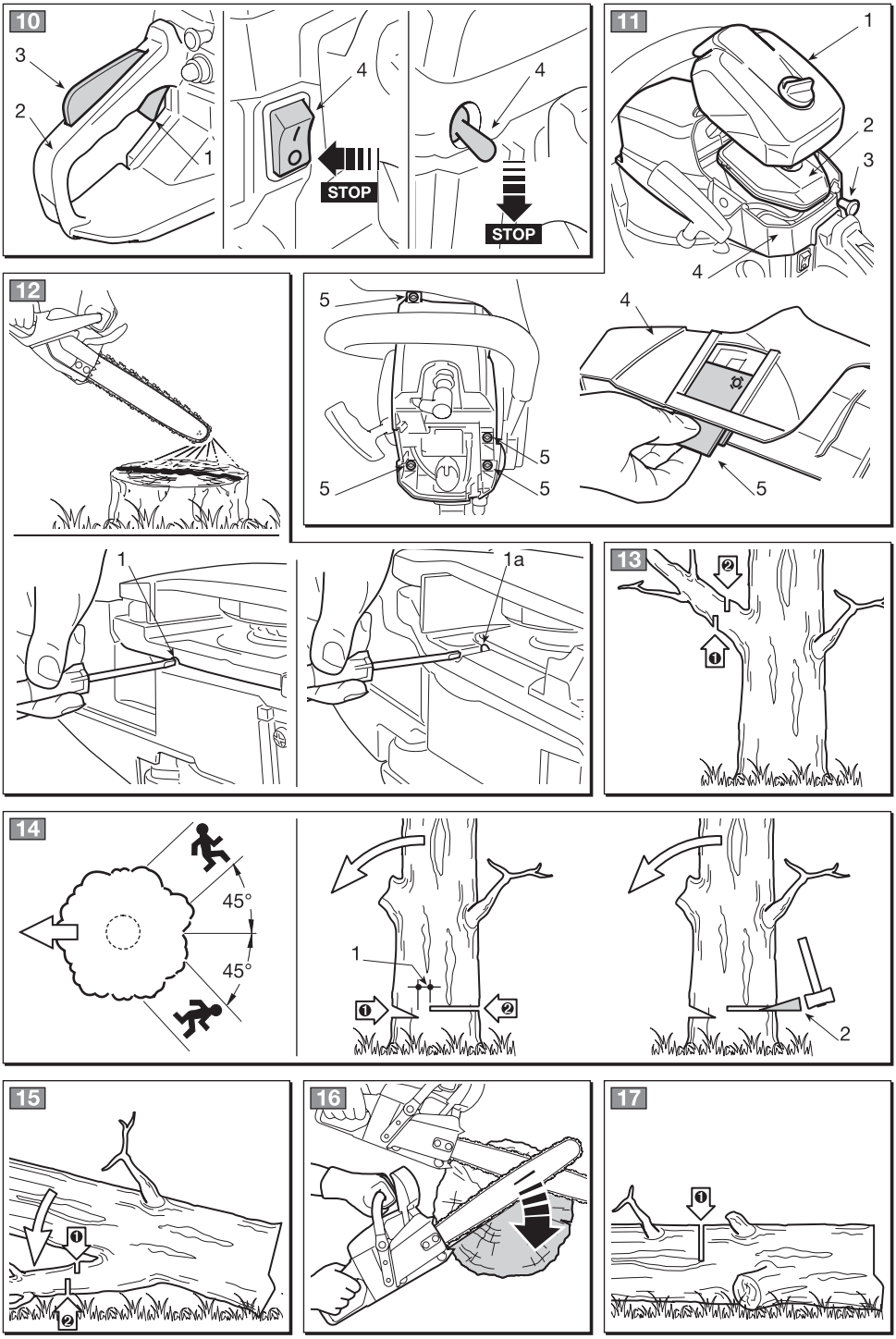

3a
4a

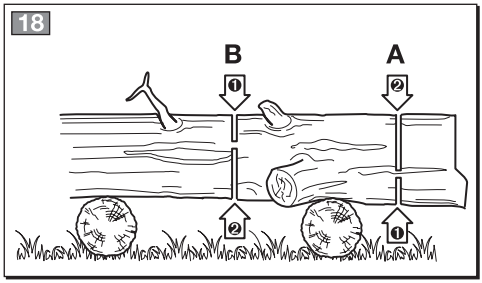

6

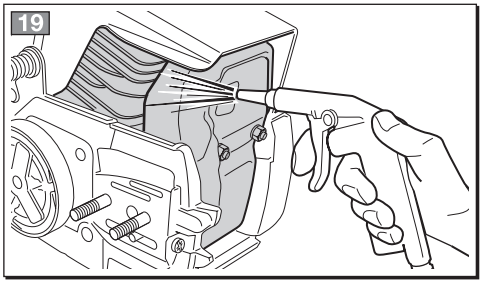

7

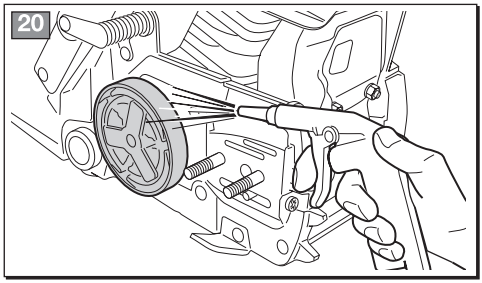

8
START
I
O
1
START
1
2
3

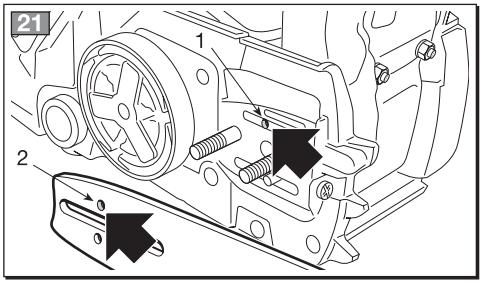

9

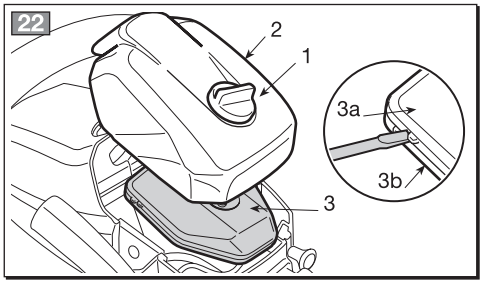

10
3
2
1
4
STOP
4
STOP
11
1
2
3
4
12
5
5
5
4
5
13
2
1
1
1a
14
45°
45°
1
2
15
1
2
16
17
1

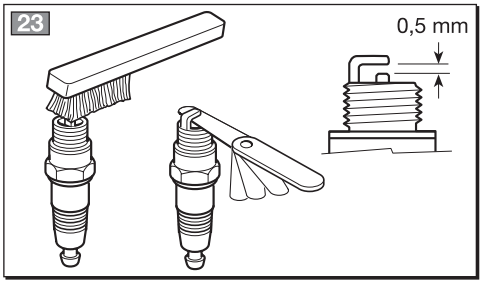

18
B
A
❶
❷
❷
❶

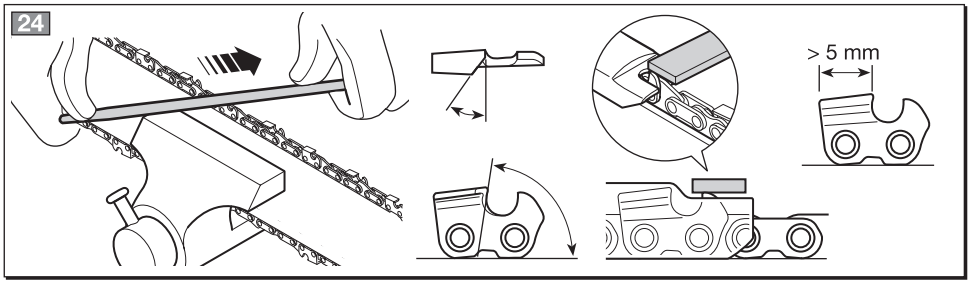

19

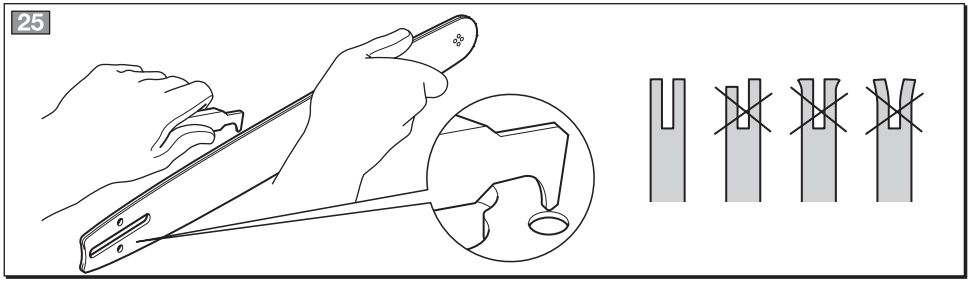

20


21
1
2


22
2
1
3a
3b
3


23
0,5 mm


24
> 5 mm


25

[1]	DATI TECNICI		A 3700	A 4000	A 4500
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm^3	37,2	40,1	45,02
[5]	Potenza	kW	1,2	1,5	1,7
[6]	Numero di giri al minimo	min^{-1}	3000 ± 400	3100 ± 300	3100 ± 400
[7]	Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata	min^{-1}	12000	11000	11000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm^3	310	310	550
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm^3	190	190	260
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/kWh	560	560	560
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)	%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%
[12]	Lunghezza di taglio	mm [inches]	330 mm [14"] 370 mm [16"]	370 mm [16"]	440 mm [18"]
[13]	Spessore catena	mm [inches]	1,27 mm [0,050"]	1,27 mm [0,050"]	1,5 mm [0,058"]
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 9,53 mm [0,375"]	6 / 9,53 mm [0,375"]	7 / 9,53 mm [0,375"]
[15]	Velocità massima della catena	m/s	21	21	21,2
[16]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	4,5	4,5	5,4
[17]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	97,9	97,3	98,7
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0	3,0
[19]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	107,7	108,9	109,4
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	2,0	3,0	3,0
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	112	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s^2	6,7	7,0	7,4
[18]	Incertezza di misura	m/s^2	1,,5	1,5	1,5
[22]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s^2	9,8	10,2	12,2
[18]	Incertezza di misura	m/s^2	1,5	1,5	1,5
[23]	**OPZIONI**				
[24]	Dispositivo anti-gelo		✓	✓	-

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. É necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Двигател
[3] Едноцилиндров двутактов
[4] Обем на цилиндъра
[5] Мощност
[6] Брой обороти минимум
[7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига
[8] Вместимост на горивния резервоар
[9] Вместимост на масления резервоар
[10] Специфичен разход при максимална мощност
[11] Смес (Бензин : Масло двутактов)
[12] Дължина на срязване
[13] Дебелина веригата
[14] Зъбци / стъпка на пиньона на предавателна верига
[15] Максимална скорост на веригата
[16] Тегло (с празен резервоар)
[17] Ниво на звуковото налягане
[18] Несигурност на измерване
[19] Ниво на измерената звукова мощност
[20] Гарантирано ниво на звукова мощност
[21] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка
[22] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка
[23] ОПЦИИ
[24] защитата от замръзване

(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност целящи защита на потребителя, които трябва да се базират върху оценка на създалото се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Motor
[3] Jednoválcový dvoutaktní
[4] Zdvihový objem
[5] Výkon
[6] Minimální otáčky
[7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem
[8] Kapacita palivové nádržky
[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu
[11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)
[12] Délka řezání
[13] Tloušťka řetězu
[14] Zuby / krok pastorku řetězu
[15] Maximální rychlost řetězu
[16] Hmotnost (s prázdnou nádržkou)
[17] Úroveň akustického tlaku
[18] Nepřesnost měření
[19] Naměřená hladina akustického výkonu
[20] Zaručená úroveň akustického výkonu
[21] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti
[22] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti
[23] MOŽNOSTI
[24] Ochrana proti zamrznutí

(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činností, jako například vypnutí a činnost naprázdno

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Motor
[3] Encylindret, 2 takts
[4] Slagvolumen
[5] Effekt
[6] Omdrejningstal i minimum
[7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde
[8] Brændstofstankens kapacitet
[9] Olietankens kapacitet
[10] Specifikt forbrug ved max. effekt
[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)
[12] Klippelængde
[13] Tyk kæde
[14] Antal tænder/deling på kædehjul
[15] Maksimal hastighed kæde
[16] Vægt (med tom tank)
[17] Lydtryksniveau
[18] Usikkerhed ved målingen
[19] Målt lydeffektniveau
[20] Garanteret lydeffektniveau
[21] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag
[22] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag
[23] EKSTRAUDSTYR
[24] Frostsikringsovervågning

(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Motor
[3] Einzylindrisch 2-Takt
[4] Hubraum
[5] Leistung
[6] Leerlaufdrehzahl
[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette
[8] Inhalt des Kraftstofftanks
[9] Inhalt Öltank
[10] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung
[11] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)
[12] Schnittlänge
[13] Dicke der Kette
[14] Zähne / Teilung des Kettenrads
[15] Höchstgeschwindigkeit Kette
[16] Gewicht (ohne Führungsschiene und Kette, leere Tanks)
[17] Schalldruckpegel
[18] Messungenauigkeit
[19] Gemessener Schallleistungspegel
[20] Garantierter Schallleistungspegel
[21] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen
[22] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen
[23] OPTIONEN
[24] Frostschutz

(*) ACHTUNG! Der Schwingugswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft)

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Κινητήρας
[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων
[4] Κυβισμός
[5] Ισχύς
[6] Ελάχιστος αριθμός περιστροφών
[7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη
[8] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου
[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού
[10] Ειδική κατανάλωση στην μέγιστη ισχύ
[11] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονους κινητήρες)
[12] Μήκος κοπής
[13] Πάχος της αλυσίδας
[14] Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας
[15] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας
[16] Βάρος (με το ντεπόζιτο άδειο)
[17] Στάθμη ηχητικής πίεσης
[18] Αβεβαιότητα μέτρησης
[19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
[20] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος
[21] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή
[22] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή
[23] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ
[24] ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφάλειας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Engine
[3] 2-stroke single cylinder
[4] Displacement
[5] Power
[6] Idle RPM
[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed
[8] Fuel tank capacity
[9] Oil tank capacity
[10] Maximum power specific consumption
[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)
[12] Cutting length
[13] Chain gauge
[14] Chain pinion teeth / pitch
[15] Maximum chain speed
[16] Weight (with empty tank)
[17] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011)
[18] Measurement uncertainty
[19] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011)
[20] Guaranteed sound power level
[21] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011)
[22] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011)
[23] OPTIONS
[24] Anti-freeze device

(*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.
.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Motor
[3] Monocilíndrico 2 tiempos
[4] Cilindrada
[5] Potencia
[6] Número de revoluciones por mínimo
[7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada
[8] Capacidad del depósito carburante
[9] Capacidad del depósito del aceite
[10] Consumo específico a la máxima potencia
[11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos
[12] Longitud de corte
[13] Espesor de la cadena
[14] Dientes / paso del piñón cadena
[15] Velocidad máxima de la cadena
[16] Peso (con depósito vacío)
[17] Nivel de presión sonora
[18] Incertidumbre de medida
[19] Nivel de potencia sonora medido
[20] Nivel de potencia sonora garantizado
[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior
[22] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior
[23] OPCIONES
[24] Protección antihielo

(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacio.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Mootor
[3] Ühe silindriga 2-taktiline
[4] Töömaht
[5] Võimsus
[6] Pöörete arv tühikäigul
[7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga
[8] Kütusepaagi maht
[9] Õlipaagi maht
[10] Eritarbimine maksimumvõimsusel
[11] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)
[12] Lõikepikkus
[13] Keti paksus
[14] Keti hammasratta hambad / samm
[15] Maksimaalne kiirus kett
[16] Kaal (tühja paagiga)
[17] Helirõhu tase
[18] Mõõtmisebatäpsus
[19] Helivõimsuse mõõdetav tase
[20] Garanteeritud helivõimsuse tase
[21] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon
[22] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon
[23] VALIKUD
[24] SEADME KASUTAMINE

(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Moottori
[3] Yksisylinterinen 2-vaiheinen
[4] Tilavuus
[5] Teho
[6] Kierroslukumäärä minimissä
[7] Sallittu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna
[8] Polttoainesäiliön tilavuus
[9] Öljysäiliön tilavuus
[10] Ominaiskulutus täystehoilla
[11] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)
[12] Leikkauksen pituus
[13] Ketjun paksuus
[14] Ketjun hammasratta hampaat / hammasluku
[15] Maksiminopeus ketju
[16] Paino (säiliö tyhjänä)
[17] Äänenpaineen taso
[18] Epätarkka mittaus
[19] Mitattu äänitehotaso
[20] Taattu äänitehotaso
[21] Etukahvaan kohdistuva tärinä
[22] Takakahvaan kohdistuva tärinä
[23] VALINNAT
[24] Jäätymissuoja

(*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Moteur
[3] Monocylindrique à 2 temps
[4] Cylindrée
[5] Puissance
[6] Nombre de tours au minimum
[7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée
[8] Capacité du réservoir de carburant
[9] Capacité du réservoir de l'huile
[10] Consommation spécifique à la puissance maximum
[11] Mélange (Essence : Huile 2 temps)
[12] Longueur de coupe
[13] Epaisseur de la chaîne
[14] Dents / pas du pignon de chaîne
[15] Vitesse maximale de la chaîne
[16] Poids (avec le réservoir vide)
[17] Niveau de pression sonore
[18] Incertitude de la mesure
[19] Niveau de puissance sonore mesuré
[20] Niveau de puissance sonore garanti
[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure
[22] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure
[23] OPTIONS
[24] DISPOSITIF ANTIGEL

(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Motor
[3] Jednocilindrični, 2-taktni
[4] Radni obujam
[5] Snaga
[6] Broj okretaja na minimumu
[7] Najveći dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem
[8] Zapremina spremnika goriva
[9] Zapremina spremnika ulja
[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi
[11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktne motore)
[12] Dužina rezanja
[13] Debljina lanca
[14] Zupci / korak lančanika
[15] Maksimalna brzina lanca
[16] Težina (s praznim spremnikom)
[17] Razina zvučnog tlaka
[18] Mjerna nesigurnost
[19] Izmjerena razina zvučne snage
[20] Zajamčena razina zvučne snage
[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke
[22] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke
[23] OPCIJE
[24] ZAŠTITU OD ZALEĐIVANJA

(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene.
Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Motor
[3] Egyhengeres, kétütemű
[4] Hengerűrtartalom
[5] Teljesítmény
[6] Fordulatszám alapjáraton
[7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt lánccal
[8] Üzemanyagtartály kapacitása
[9] Olajtartály kapacitása
[10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen
[11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)
[12] Vágáshossz
[13] Vastag lánc
[14] Lánc fogaskerék fogai / fogosztása
[15] Maximális sebesség lánc
[16] Súly (üres tartállyal)
[17] Hangnyomásszint
[18] Mérési bizonytalanság
[19] Mért zajteljesítmény szint
[20] Garantált zajteljesítmény szint
[21] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések
[22] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések
[23] OPCIOK
[24] FAGYVEDŐ

(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becslésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Variklis
[3] Mono cilindrinis 2 fazių
[4] Variklio tūris
[5] Galia
[6] Apsisukimų numeris minimaliu režimu
[7] Maksimaliai priimtinas apsisukimų numeris be aprovimo su sumontuota grandine
[8] Degalų bako talpa
[9] Alyvos bakelio pajėgumas yra
[10] Maksimalaus galingumo specifinis sunaudojimas
[11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų)
[12] Pjovimo ilgis
[13] Storis grandinės
[14] Dantys / grandinės dantratuko žingsnis
[15] Maksimalus greitis grandinės
[16] Svoris (tuščiu bakeliu)
[17] Garso slėgio lygis
[18] Matavimo netikslumas
[19] Išmatuotas garso galios lygis
[20] Garantuotas garso galios lygis
[21] Vibracijos lygis, priekinė rankena
[22] Vibracijos lygis, galinė rankena
[23] PASIRENKAMI PRIEDAI
[24] PRIETAISO UŽLEDĖJIMO

(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matus vartotojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų apkrovos apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Dzinējs
[3] Vienцilindra, divtaktu
[4] Cilindru tilpums
[5] Jauda
[6] Apgriezienų skaits minimālajā režīmā
[7] Maksimālais pieļaujamais apgriezienu skaits bez slodzes ar uzstādītu ķēdi
[8] Degvielas tvertnes tilpums
[9] Eļļas tvertnes tilpums
[10] Īpatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas
[11] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)
[12] Griešanas garums
[13] Ķēdes biezums
[14] Ķēdes zobrata zobi / solis
[15] Maksimālais ātrums ķēdes
[16] Svars (ar tukšu tvertni)
[17] Skaņas spiediena līmenis
[18] Mērījuma kļūda
[19] Mērītās skaņas jaudas līmenis
[20] Garantētais skaņas jaudas līmenis
[21] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija
[22] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija
[23] PAPILDAPRĪKOJUMS
[24] PRETAPLEDOŠANAS IERĪCES

(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprīkojuma, tādējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Мотор
[3] Моноцилиндричен двотактен
[4] Капацитет
[5] Моќност
[6] Број на вртежи на минимум
[7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец
[8] Капацитет на резервоарот за гориво
[9] Капацитет на резервоарот за масло
[10] Специфична потрошувачка на максимална моќност
[11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)
[12] Должина на сечење
[13] Дебелина на синџирот
[14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот
[15] Максималната брзина на снабдување
[16] Тежина (со празен резервоар)
[17] Ниво на звучен притисок
[18] Несигурност за мерење
[19] Измерено ниво на бучава
[20] Гарантирано ниво на бучава
[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка
[22] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка
[23] ОПЦИИ
[24] мраз заштита

(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Motor
[3] Tweetakt-ééncilindermotor
[4] Cilinderinhoud
[5] Vermogen
[6] Minimaal toerental
[7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd
[8] Vermogen brandstofreservoir
[9] Vermogen van het oliereservoir
[10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen
[11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)
[12] Lengte van de snit
[13] Dikte van de ketting
[14] Tanden / steek van het kettingwiel
[15] Maximum speed ketting
[16] Gewicht (bij leeg reservoir)
[17] Niveau geluidsdruk
[18] Meetonzekerheid
[19] Gemeten geluidsvermogenniveau
[20] Gegarandeerd geluidsniveau
[21] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep
[22] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep
[23] OPTIES
[24] ANTIVRIES-INRICHTING

(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Motor
[3] Ensylindret, totakts
[4] Slagvolum
[5] Ytelse
[6] Turtall ved tomgang
[7] Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede
[8] Drivstofftankens kapasitet
[9] Oljetankens kapasitet
[10] Forbruk ved maks effekt
[11] Blanding (Bensin: 2-takts olje)
[12] Kuttelengde
[13] Tykk kjede
[14] Tannhjulets tenner / tagger
[15] Toppfart kjede
[16] Vekt (med tom tank)
[17] Lydtrykknivå
[18] Måleusikkerhet
[19] Målt lydeffektnivå
[20] Garantert lydeffektnivå
[21] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket
[22] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket
[23] EKSTRAUTSTYR
[24] ANTIFROST-ANORDNINGEN

(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang

[1] **PL - DANE TECHNICZNE**
[2] Silnik
[3] Jednocylindrowy 2-suwowy
[4] Pojemność skokowa
[5] Moc
[6] Liczba obrotów na minimum
[7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym
[8] Pojemność zbiornika paliwa
[9] Pojemność zbiornika oleju
[10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy
[11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)
[12] Długość cięcia
[13] Grubość łańcucha
[14] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha
[15] Maksymalna prędkość łańcucha
[16] Ciężar (z pustym zbiornikiem)
[17] Poziom ciśnienia akustycznego
[18] Niepewność pomiaru
[19] Mierzony poziom mocy akustycznej
[20] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[21] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni
[22] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny
[23] OPCJE
[24] Ochrona przed zamarzaniem

(*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej.
Niezbędnym jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub działanie na biegu jałowym.

[1] **PT - DADOS TÉCNICOS**
[2] Motor
[3] Monocilindro 2 tempos
[4] Cilindrada
[5] Potência
[6] Número de rotações no mínimo
[7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada
[8] Capacidade do tanque de combustível
[9] Capacidade do tanque do óleo
[10] Consumo específico na potência máxima
[11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos)
[12] Comprimento de corte
[13] Spessore catena
[14] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente
[15] Velocidade máxima da cadeia
[16] Peso (com tangue vazio)
[17] Nível de pressão sonora
[18] Incerteza de medição
[19] Nível medido de potência sonora
[20] Nível garantido de potência sonora
[21] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira
[22] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira
[23] OPÇÕES
[24] DISPOSITIVO ANTICONGELAMENTO

(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado.
É necessário estabelecer as amedidas de segurança para a protecção do utilizador que devem ser baseadas na estima de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.

[1] **RO - DATE TEHNICE**
[2] Motor
[3] Monocilindric în 2 timpi
[4] Cilindree
[5] Putere
[6] Număr minim de rotaţii pe minut
[7] Numărul maxim admis de rotaţii fără sarcină cu lanţul montat
[8] Capacitate rezervor carburant
[9] Capacitate rezervor ulei
[10] Consum specific la capacitate maximă
[11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)
[12] Lungime tăiere
[13] Grosimea lanţului
[14] Dinţi / pas pinion lanţ
[15] Maximă de viteză a lanţului
[16] Greutate (cu rezervorul gol)
[17] Nivel de presiune sonoră
[18] Nesiguranţă în măsurare
[19] Nivel de putere sonoră măsurat
[20] Nivel de putere sonoră garantat
[21] Vibraţii percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior
[22] Vibraţii percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior
[23] OPŢIUNI
[24] DISPOZITIVULUI ANTI-ÎNGHEŢ

(*) ATENŢIE! Valoarea vibraţiilor depinde de modul în care este folosită maşina şi de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranţă este necesară pentru protecţia utilizatorului şi trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibraţii în condiţii reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcţionare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcţionare în gol.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
[2] Двигатель
[3] Одноцилиндровый 2-тактный
[4] Объем
[5] Мощность
[6] Число оборотов в минимальном режиме
[7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью
[8] Объем топливного бака
[9] Объем масляного бака
[10] Удельный расход топлива при максимальной мощности
[11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)
[12] Длина резки
[13] Толщина цепи
[14] Зубцы / шаг звездочки цепи
[15] Максимальная скорость цепи
[16] Вес (при пустом баке)
[17] Уровень звукового давления
[18] Неточность размеров
[19] Уровень измеренной звуковой мощности
[20] Гарантируемый уровень звуковой мощности
[21] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке
[22] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке
[23] ОПЦИИ
[24] защита от замерзания

(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.

[1] **SL - TEHNIČNI PODATKI**
[2] Motor
[3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji
[4] Gibna prostornina motorja
[5] Moč
[6] Število obratov na minimumu
[7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo
[8] Prostornina rezervoarja za gorivo
[9] Prostornina oljnega rezervoarja
[10] Specifična poraba pri največji moči
[11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)
[12] Dolžina reza
[13] Debelina verige
[14] Zobniki / hod verižnega pastorka
[15] Največja hitrost verige
[15] Teža (s praznim rezervoarjem)
[17] Raven zvočnega pritiska
[18] Nezanesljivost meritve
[19] Raven izmerjene zvočne moči
[20] Raven zagotovljene zvočne moči
[21] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju
[22] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju
[23] OPCIJE
[24] zaščita proti zmrzovanju

(*) POZOR! Vrednost vibracij lahko variira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Motor
[3] 2-takts encylindrig
[4] Cylindervolym
[5] Effekt
[6] Minimal varvtal
[7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja
[8] Bränsletankens kapacitet
[9] Oljetankens kapacitet
[10] Specifik förbrukning vid maximal effekt
[11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)
[12] Skärningslängd
[13] Kedjans tjocklek
[14] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan
[15] Maximal hastighet kedjan
[16] Vikt (med tom tank)
[17] Ljudtrycksnivå
[18] Tvivel med mått
[19] Uppmätt ljudeffektnivå
[20] Garanterad ljudeffektnivå
[21] Vibrationer på handen på det främre handtaget
[22] Vibrationer på handen på det bakre handtaget
[23] TILLVAL
[24] ANTI-FROST FUNKTIONEN

(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som til exempel en släckning eller funktion under tomgång.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Motor
[3] Tek silindirli 2 zamanlı
[4] Silindir
[5] Güç
[6] Minimum devir sayısı
[7] Zincir monte edili iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı
[8] Yakıt deposunun kapasitesi
[9] Yağ deposunun kapasitesi
[10] Maksimum güçte özgül tüketim
[11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[12] Kesim uzunluğu
[13] Kalınlık zincir
[14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı
[15] Maksimum hız zinciri
[16] Ağırlık (boş depo ile)
[17] Ses basınç seviyesi
[18] Ölçü belirsizliği
[19] Ölçülen ses güç seviyesi
[20] Garanti edilen ses güç seviyesi
[21] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[22] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[23] SEÇENEKLER
[24] ANTİFRİZ DÜZENİNİN

(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.

Dear Customer,

thank you for choosing one of our products. We hope that you will be completely satisfied with this machine and that it fully meets your expectations. This manual has been compiled in order to provide you with all the information you need to get acquainted with the machine and use it safely and efficiently. Don't forget that it is an integral part of the machine, so keep it handy so that it can be consulted when necessary, and pass it on to a further user if you resell or loan the machine.

Your new machine has been designed and manufactured in pursuance with current regulations, and is safe and reliable if used in compliance with the instructions provided in this manual (proper use). Using the machine in any other way, or non-compliance with the safety specifications relative to use, maintenance and repair is considered "improper use" which will invalidate the warranty, relieve the manufacturer from all liabilities, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.

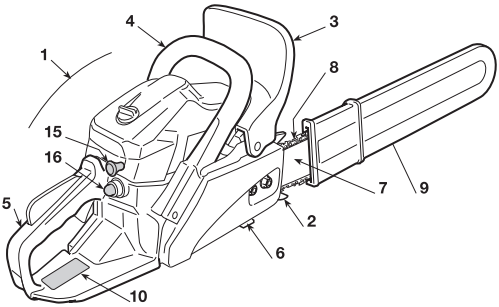
Since improvements are periodically made to our products, you may find slight differences between your machine and the descriptions contained in this manual. Certain modifications can be made to the machine without prior warning and without the obligation to update the manual, although the essential safety and function characteristics will remain unaltered. In case of any doubts, please contact your dealer. And now enjoy your work!

CONTENTS

1. IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

MAIN COMPONENTS

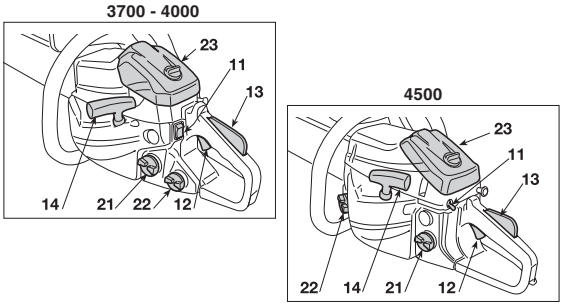
1. Power unit
2. Spiked bumper
3. Front hand guard
4. Front handgrip
5. Rear handgrip
6. Chain catcher
7. Bar
8. Chain
9. Bar cover
10. Identification plate



CONTROLS AND REFUELLING

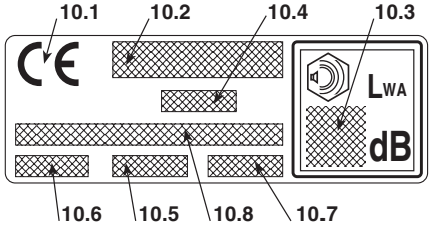
11. Engine stop switch
12. Throttle trigger
13. Throttle trigger lockout
14. Starter
15. Choke
16. Primer

21. Fuel tank cap
22. Chain oil tank cap
23. Air cleaner cover



IDENTIFICATION PLATE

10.1) Conformity marking
10.2) Name and address of the manufacturer
10.3) Acoustic output level LWA
10.4) Manufacturer's model of reference
10.5) Serial number
10.6) Year of manufacture
10.7) Article Code
10.8) Emission number



The example of the declaration of conformity can be found on the penultimate page of the manual.

2. SYMBOLS

1) Warning! Danger. The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.

2) Beware of kickback! Kickback is the rapid and uncontrollable backward motion of the chain-saw in the direction of the operator. Always work in complete safety. Use chains with safety links that limit kickback.

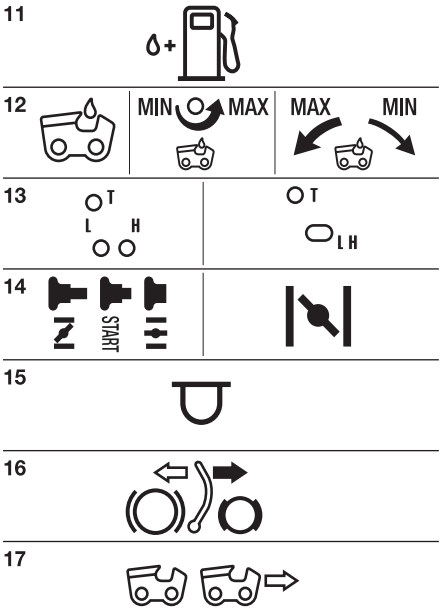
3) Never hold the machine with one hand! Hold the machine fast with both hands to control the machine and reduce the risk of kickback.

4) Read the instruction manual before using the machine.

5) If you are using the machine every day in normal conditions, you can be exposed to a noise level of 85 dB (A) or higher. Wear earmuffs or earplugs and a protective helmet.

6) Wear gloves and protective footwear!

EXPLANATORY SYMBOLS ON THE MACHINE (if present)



11) Fuel tank

12) Chain oil tank and oil flow adjuster

13) Carburettor adjustments
L = low speed mixture adjuster
H = high speed mixture adjuster
T - IDLE - MIN = idle speed adjuster

14) Choke

15) Primer

16) Chain brake (the (O) symbol shows the position in which the brake is released)

17) Direction in which the chain is mounted.

3. SAFETY REQUIREMENTS

A) TRAINING

1) **Read the instructions carefully.** Become acquainted with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.
2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, that is for **"felling, bucking and delimbing trees with dimensions suitable for the length of the bar"** or wooden objects with the same characteristics. Any other use may be dangerous and damage the machine.
Examples of improper use may include, but are not limited to:
– trimming hedges;
– intaglio carving;
– sectioning pallets, crates and various packing materials;
– sectioning furniture or other materials with nails, screws or other metal components;
– butchering meat;
– using the machine to lift, move or split objects;
– using the machine while fastened to fixed supports.
3) Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
4) The machine must never be used by more than one person.
5) **Never use the machine:**
– when people, especially children or pets are in the vicinity;
– f the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow his reflexes and compromise his judgement;
– if the user is not capable of holding the machine firmly with two hands and/or remaining standing on the ground whilst working.
6) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

1) **Always wear adequate clothing which does not hamper movements when using the machine.**
– Always wear slim-fitting protective clothing, fitted with shear-proof protection devices.
– Always wear a helmet, protective gloves, eye-goggles, a half-mask respirator and safety anti-shear boots with non-slip soles.
– Always wear ear and hearing protection devices.
– Never wear scarves, shirts, necklaces, or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area
– Tie your hair back if it is long.
2) **WARNING: DANGER! Fuel is highly flammable:**
– keep the fuel in containers which have been specifically manufactured and homologated for such use;
– never smoke when handling fuel;
– slowly open the fuel tank to allow the pressure inside to decrease gradually;
– top up the tank with fuel in the open air, using a funnel;
– add fuel before starting the engine. **Never remove the fuel tank cap or add fuel while the engine is running or when the engine is hot**;
– if you have spilt some fuel, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and fuel vapours have dissipated;
– immediately clean up all traces of fuel spilt on the machine or on the ground;
– never start the machine in the same place you refilled it with fuel;
– make sure your clothing does not come into contact with the fuel, on the contrary, change your clothes before starting the engine;
– always put the tank and fuel container caps back on and tighten well.
3) Replace faulty or damaged silencers.
4) **Before using the machine,** check its general condition and in particular:
– the throttle trigger and the safety lever must move freely, they must not need forcing and should return automatically and rapidly back to the neutral position;
– the throttle trigger must remain locked until the safety lever is pressed;
– the engine stop switch must easily move from one position to the other;
– the electric cables and in particular the spark plug cable must be in perfect condition to avoid the generation of any sparks, and the cap must be correctly fitted on the spark plug;
– the machine handgrips and protection devices must be clean and dry and well fastened to the machine;
– the chain brake must be in perfect working order;
– the bar and the chain must be fitted correctly;
– the chain must be tensioned correctly.
5) Before starting your work, make sure that all the protection devices are correctly fitted.

C) OPERATION

1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
2) Work only in daylight or good artificial light.
3) **Take on a firm and well-balanced position:**
– where possible, avoid working on wet, slippery ground or in any case on uneven or steep ground that does not guarantee stability for the operator;
– avoid using unstable ladders or platforms;
– do not work with the machine above your shoulders;

– never run, but walk carefully paying attention to the lay of the land and any eventual obstacles.
– avoid working alone or in an isolated place, in case you have to find help after an accident.

4) Make sure the machine is securely locked when you start the engine:
– start the motor in an area at least 3 metres from where you refuelled;
– check that there are no persons in the vicinity of the machine;
– do not direct the silencer and therefore the exhaust fumes towards inflammable materials.
– watch out for flying debris caused by the movement of the chain, especially when it hits obstacles or foreign objects.

5) **Do not change the engine tuning** and do not rev the engine excessively at maximum speed.

6) Do not strain the machine too much and do not use a small chain-saw for heavy-duty sawing. If you use the right machine, you will reduce the risk of hazards and improve the quality of your work.

7) Check that when the machine is running idle, there is no movement of the chain and, after pressing the throttle trigger, the engine quickly returns to minimum speed.

8) Take care not to hit the bar hard against foreign objects or flying debris caused by the movement of the chain.

9) **Stop the engine**:
– whenever you leave the machine unattended;
– before refuelling.

10) **Stop the engine and disconnect the spark plug cable**:
– before cleaning, checking or working on the machine;
– after striking a foreign object. Inspect the machine for any damage and make repairs before restarting it again;
– if the machine begins to abnormally vibrate (Immediate look for the cause of the vibrations and take for necessary controls at a Specialised Centre).
– when the machine is not in use.

11) Avoid exposure to dust and sawdust produced by the chain when cutting.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tightly fastened to be sure the equipment is in safe working condition. **Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level**.

2) Do not store the machine with fuel in the tank in an area where the fuel vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.

3) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.

4) To reduce fire hazards, keep the engine, exhaust silencer and fuel storage area free from sawdust, branches, leaves, or excessive grease; never leave containers with the cut debris inside the storage area.

5) Se il serbatoio deve essere svuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.

6) **If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down**.

7) **Make sure the chain is well sharpened**. Any work on the chain and bar require specific experience and special tools. For safety purposes, we recommend you contact your dealer to ensure work is done correctly.

8) **For safety reasons, never use the machine with worn or damaged parts. Damaged parts are to be replaced and never repaired. Only use original spare parts.** Parts that are not of the same quality can seriously damage the equipment and compromise safety.

9) Before putting the machine away, check you have removed wrenches or tools used for maintenance.

10) Store the machine out of the reach of children!

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

1) Whenever the machine is to be handled or transported you must:
– turn off the engine, wait for the chain to stop and disconnect the spark plug cap;
– mount the bar cover;
– only hold the machine using the handgrips and position the bar in the opposite direction to that used during operation.

2) When using a vehicle to transport the machine, position it so that it can cause no danger to persons and fasten it firmly in place to avoid it from tipping over, which may cause damage or fuel spillage.

F) HOW TO READ THE MANUAL

Certain paragraphs in the manual contain particularly significant information and are marked with various levels of highlighting with the following meaning:

NOTE

or

IMPORTANT *These give details or further information on what has already been indicated, and aim to prevent both damage to the machine, and the machine from causing damage.*

⚠ WARNING! ***Non-observance will result in the risk of injury to oneself or others.***

⚠ DANGER! ***Non-observance will result in the risk of serious injury or death to oneself or others.***

4. MACHINE ASSEMBLY

IMPORTANT *The machine is supplied with the bar and chain dismantled and the oil and fuel tanks empty.*

⚠ WARNING! ***Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment.***
Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

⚠ WARNING! ***Always wear heavy-duty gloves when handling the bar and chain. Mount the bar and chain very carefully so as not to impair the safety and efficiency of the machine. If in doubt, contact your dealer.***

Before fitting the bar, make sure the chain brake is not engaged; this is done by pulling the front hand guard right back towards the body of the machine.

1. BAR AND CHAIN MOUNTING

– Unscrew the nuts and remove the clutch cover to get to the drive sprocket and point where the bar is to be fitted (Fig. 1).

– Remove the plastic spacer, (1); this spacer must be used exclusively when transporting the machine in its packaging and must not be used at any other time (Fig. 1).

– Mount the bar (2) by inserting the stud bolts in the groove and push it towards the back of the machine body (Fig. 2).

– Mount the chain in the right direction around the drive sprocket and along the bar rail (Fig. 3). If the tip of the bar has a nose sprocket, make sure the drive links fit correctly in the sprocket rims.

– **In 3700 - 4000 Models:** Check that the chain tension adjuster pin (3) is fitted properly in the hole on the bar; if it isn't, turn the chain tension adjuster screw (4) using a screwdriver until the pin is completely inserted (Fig. 4).

– Fit the guard back on without tightening the nuts.

– **In 4500 Models:** check that the chain tension adjuster pin (3a) of the clutch cover is fitted properly in the hole on the bar; if it isn't, turn the chain tension adjuster screw (4a) using a screwdriver until the pin is completely inserted (Fig. 5).

– Turn the chain tension adjuster screw (4 or 4a) to adjust the chain tension (Fig. 4 and 5).

– Raise the bar and tighten the guard nuts securely using the wrench (Fig. 6).

2. CHECKS AFTER MOUNTING THE BAR AND THE CHAIN

– Check the chain tension. The tension is correct when the drive links do not slip out of the chain guides if you hold the chain in the middle of the bar (Fig. 7).

– Using a screwdriver, make the chain run along the guides to check it moves smoothly without resistance.

5. PREPARING TO WORK

CHECKING THE MACHINE

Before starting work please:

– check that all the screws on the machine and the bar are tightly fastened;
– check that the chain is sharp and there are no signs of any damage;
– check that the air filter is clean;
– check that the protection devices are well fastened and working efficiently;
– check that the handgrips are well fastened;
– check that the chain brake is working efficiently.

PREPARING THE FUEL

This machine is fitted with a two-stroke engine which requires a mixture of petrol and lubricating oil.

IMPORTANT *Using petrol alone will damage the motor and will cause for invalidation of the warranty.*

IMPORTANT *Only use quality fuels and oils to maintain high performance and guarantee the duration of the mechanical parts over time.*

• Petrol characteristics

Only use unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O.

IMPORTANT *Unleaded petrol tends to create deposits in the container if preserved for more than 2 months. Always use fresh petrol!*

• Oil characteristics

Only use top quality synthetic oil specifically for two-stroke engines.

Your dealer can provide you with oils which have been specifically developed for this type of engine, and which are capable of guaranteeing a high level of protection.

The use of these oils makes it possible to prepare a 2% mixture, consisting in 1 part oil to 50 parts petrol.

• Preparation and preservation of the fuel mixture

⚠ DANGER!

Petrol and the fuel mixture are highly inflammable!
– Keep the petrol and fuel mixture in homologated fuel containers, in safe place, away from any flames or heat sources.
– Never leave the containers within the reach of children.
– Never smoke whilst preparing the mixture and avoid inhaling the petrol fumes.

The chart indicates the amount of petrol and oil to use to prepare the fuel mixture according to the type of oil used.

Petrol	Synthetic oil 2-stroke	
litres	litres	cm^3
1	0,02	20
2	0,04	40
3	0,06	60
5	0,10	100
10	0,20	200

To prepare the fuel mixture:

– Place about half the amount of petrol in a homologated tank
– Add all the oil, according to the chart.
– Add the rest of the petrol.
– Close the top and shake well.

IMPORTANT *The fuel mixture tends to age. Do not prepare excessive amounts of the fuel mixture to avoid deposits from forming.*

IMPORTANT *Keep the petrol and fuel mixture containers separate and easily identifiable to avoid the mistake of using one in place of the other.*

IMPORTANT *Periodically clean the petrol and fuel mixture containers to remove any eventual deposits.*

REFUELLING

⚠ DANGER! ***Never smoke whilst refuelling and avoid inhaling the petrol fumes.***

⚠ WARNING! ***Carefully open the tank top as pressure could have formed inside.***

Before refuelling:
– Shake the fuel mixture container well.
– Place the machine on a flat stable surface, with the fuel tank cap facing upwards.
– Clean the fuel tank cap and the surrounding area to avoid any dirt from entering the tank during refilling.
– Carefully open the fuel tank cap to allow the pressure inside to decrease gradually. Use a funnel to refill and avoid filling the tank to the brim.

⚠ WARNING! ***Always close the fuel tank cap firmly.***

⚠ WARNING! ***Immediately clean all traces of fuel which may have dripped on the machine or the ground and do not start the engine until the petrol fumes have dissipated.***

CHAIN LUBRICANT

IMPORTANT *Only use special oil for chain saws or adhesive oil for chain saws. Do not use oil containing impurities so as not to block the oil filter and to prevent irreparable damage to the oil pump.*

IMPORTANT *The special oil for lubricating the chain is biodegradable. Use of a mineral oil or engine oil causes serious damage to the environment.*

It is essential that you use good quality oil to lubricate the cutting parts effectively. Used or poor quality oil does not guarantee good lubrication and reduces the duration of the chain and bar.

It is always worth topping up the oil tank completely (using a funnel) every time you refuel. Since the oil tank capacity is enough to guarantee that the fuel runs out first, you will avoid the risk of operating the machine without lubricant.

6. HOW TO START - USE – STOP THE ENGINE

STARTING THE ENGINE

⚠ WARNING! ***The engine must be started in an area at least 3 metres from where you refilled the fuel tank.***

Before starting the engine:

– Place the machine firmly on the ground.
– Take off the bar cover.
– Make sure the bar is not touching the ground or any other object.

• Cold starting

NOTE *A "cold" start of the engine means starting it after at least 5 minutes from when it was switched off or after refuelling.*

To start the engine (Fig. 8):

1. Check that the chain brake is engaged (with the front hand guard pushed forward).
2. Set the switch (1) to «START».
3. Pull the knob (2) as far as possible to engage the starter.
4. Press the primer device button (3) 3 or 4 times to prime the carburettor.
5. Hold the machine firmly on the ground, with your hand on the handgrip and your foot in the rear handgrip, to avoid losing control during starting (Fig. 9).

⚠ WARNING! ***If the machine is not held firmly, the force of the engine could cause the user to lose his balance or direct the bar towards him or an obstacle.***

6. Pull the starter rope slowly for 10 - 15 cm until you feel some resistance, then tug it hard a few times until you hear the engine turn over.

⚠ WARNING! ***Never wind the starter cable around your hand.***

⚠ DANGER! ***Never start the chain saw by holding on to the starter cable and allowing it to fall. This is an extremely dangerous method as you lose complete control over the machine and the chain.***

IMPORTANT *To avoid breaking the starter rope, do not pull the whole length of it or let it slide along the edge of the cable guide hole. Release the starter gradually, to avoid letting it fly back uncontrollably.*

7. Pull the starter rope again until the engine starts as normal.

NOTE *If the machine has difficulty starting, allow the starter knob to run back half way to prevent flooding the engine.*

NOTE *If the starter rope is pulled repeatedly with the choke on, it may flood the engine and make starting difficult. If you have flooded the engine, remove the spark plug and gently pull the handle on the starter rope to eliminate any excess fuel; then dry the spark plug electrodes and replace it on the engine.*

8. When the engine has started, press the throttle trigger to disconnect the starter and allow the engine to idle.

IMPORTANT *Do not let the engine run at high power with the chain brake engaged, as this could cause overheating and damage to the clutch.*

9. Let the engine run idle for at least 1 minute before using the machine.

• Hot starting

When hot starting (immediately after stopping the engine), follow the procedure indicated above in points 1 - 2 - 5 - 6 - 8.

USE OF THE ENGINE (Fig. 10)

IMPORTANT *Always disengage the chain brake, pulling the lever towards you before using the accelerator.*

The chain speed is regulated by the throttle trigger (1) on the rear handgrip (2).

The throttle trigger only works if the lockout (3) is pressed at the same time.

The movement is transmitted from the engine to the chain by a centrifugal mass clutch that prevents the chain from moving when the engine is running at minimum speed.

⚠ WARNING! ***Do not use the machine if the chain moves when the engine is running idle; in this case, contact your dealer.***

The correct running speed will be achieved by pressing the throttle trigger (1) as far as possible.

IMPORTANT *Avoid using the engine at full power for the first 6-8 working hours.*

STOPPING THE ENGINE (Fig. 10)

To stop the engine:

– Release the throttle trigger (1) and allow the engine to run idle for a few seconds.
– Set the switch (4) to “STOP”.

⚠ WARNING! ***When you have reduced speed to a minimum, it may take a few seconds for the chain to stop.***

USING THE ANTI-FREEZE DEVICE (For models 3700 and 4000 only)

Operating chain saws in temperatures of 0 – 5°C at times of high humidity may result in ice forming within the carburetor, and this in turn may cause the output power of the engine to be reduced or for the engine to fail to operate smoothly.
This product has accordingly been designed with a ventilation hatch on the right side of the surface of the cylinder cover to allow warm air to be supplied to the engine and to thereby prevent icing from occurring.

Under normal circumstances the product should be used in the normal operating mode, i.e., in the mode which it is set at the time of shipment. However when the possibility exists that icing may occur, the unit should be set to operate in the anti-freeze mode before use.

To switch from “Normal” mode to “Anti-freeze” mode (and vice versa) (Fig. 11):
1. Switch the engine off.
2. Remove the air filter cover (1) and the air filter (2).
3. Remove the choke (3) from the cylinder cover (4):
4. Unscrew the screws (5) which secure the cylinder cover in place (three screws inside and one outside) and remove the cylinder cover.
5. Use your fingers to press the anti-freeze cap (6) on the right side of the cylinder cover and slide it out from its seat.
6. Turn the anti-freeze cap (6) so that the “SNOW” symbol is facing upwards and then replace the cap.
7. Replace the cylinder cover and all the other parts in their original position.

NOTE *If the machine is used in anti-freeze mode at higher temperatures, this may cause difficulties when starting the engine and during use due to the incorrect engine speed. Always check that the machine is switched to normal mode (with the “SUN” symbol facing upwards) if there is no danger of ice forming.*

7. USING THE MACHINE

To respect people and the environment:

– Try not to cause any disturbance.
– Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste materials after sawing.
– Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of oils, petrol, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment.
– A certain amount of chain lubricating oil is released into the environment when the machine is running, so only use biodegradable oils made specifically for this use. Use of a mineral oil or motor oil causes serious damage to the environment.

⚠ WARNING! ***Always wear suitable clothing when using the machine. Your dealer can provide you with all the information on the most suitable accident-prevention devices to guarantee your safety. Wear anti-vibration gloves. All the above-mentioned precautions do not however guarantee the prevention of certain risks – i.e. Raynaud’s phenomenon or Carpal tunnel syndrome. For operators who use this machine for prolonged periods, it is therefore recommended to have periodic check-ups on the hands and fingers.***
If any of the above mentioned symptoms should appear, please contact a physician immediately.

⚠ DANGER! ***This machine’s starter unit generates an average sized electromagnetic field, but it is not however possible to exclude the possibility of interference on any active or passive medical devices that operators may be wearing; this could be risky for their health conditions. All those using medical devices should always consult their GP, or the device manufacturer, before using this machine.***

⚠ WARNING! ***It takes specific training to use the machine for felling and delimbing.***

CHAIN BRAKE

This machine comes with an automatic brake that stops the chain when kickback occurs during cutting.
This brake can be operated manually by pushing the front guard forward. To release the brake, pull the front guard towards the handgrip until you hear a click.

⚠ WARNING! ***Do not use the machine if the chain brake does not function correctly and have it inspected by your dealer.***

- **Check that the chain brake is working efficiently.**

– Make sure you are holding the machine firmly with both hands when you start the engine

– Use the accelerator level to keep the chain moving, push the brake lever forwards using the back of you left hand; the chain must stop immediately.
– When the chain has stopped, immediately release the accelerator lever.
– Release the brake.

CHECKING THE CHAIN TENSION

The chain tends to stretch gradually as you work, so you need to check its tension frequently.

⚠ WARNING! ***Never work with the chain loose, as it can be hazardous if the chain slips out of its guides.***

CHECKING THE OIL DELIVERY

IMPORTANT *Never use the machine without lubrication! The oil tank may get almost empty every time the fuel runs out. Make sure you top up the oil tank every time you refuel the chain-saw.*

⚠ WARNING! ***Make sure the bar and the chain are in place when you check the oil delivery.***

Start the engine, keep it running at medium power and check if the chain oil is delivered as shown in the figure (Fig. 12).

You can adjust the chain oil flow using a screwdriver on the adjuster screw (1 or 1a) of the oiler, which is on the bottom of the machine (Fig. 12).

DIRECTIONS FOR USE AND CUTTING TECHNIQUES

Before felling or delimbing for the first time, practise sawing logs on the ground or on trestles, so that you can get familiar with the machine and the most suitable sawing techniques.

⚠ WARNING! ***The machine must always be firmly held in both hands, with the left hand on the front handgrip and the right hand on the rear handgrip, even if the operator is left-handed.***

⚠ WARNING! ***Stop the engine immediately if the chain stops during sawing. Beware of kickback, which can occur if the bar contacts an obstacle.***

Kickback occurs when the tip of the chain comes in contact with an object or when the wood contracts and jams the chain during sawing.
This contact with the tip of the chain can cause a rapid backward motion, pushing the guide bar up and towards the operator. This also happens when the chain is jammed along the upper part of the bar. In both cases, kickback can cause the operator to lose control of the chain-saw, leading to serious consequences.

- **Delimbing (Fig. 13)**

⚠ WARNING! ***Make sure there is nothing or nobody in the area where the branches will fall.***

1. Stand opposite the branch you want to cut.
2. Start cutting lower branches followed by the higher ones.
3. Cut downwards to prevent the bar from getting jammed.

- **Felling (Fig. 14)**

⚠ WARNING! ***When felling on slopes, always stand uphill from the tree and check that the felled trunk cannot cause damage if it rolls down the hill.***

1. Decide where the tree should fall – you should consider the wind, the natural lean of the tree, the position of the heaviest branches and how easy the work is after felling, etc.
2. Clear the area around the tree and find a stable place to stand.
3. Plan obstacle-free escape routes at a 45° angle back and away from the direction of fall. These routes must allow you reach a safe area at a distance of about 2.5 times the length of the tree to be felled
4. On the side of the fall, mark a felling notch around a third of the trunk's diameter.
5. Cut the tree on the other side, slightly above the bottom of the notch, leaving the uncut wood to act as a "hinge" (1) of approx. 5-10 cm.
6. Reduce the thickness of this hinge without pulling out the bar, until the tree falls.

7. In particular or unstable conditions, you can complete felling by inserting wedges (2) on the opposite side of the fall, and hitting them with a hammer until the tree falls.

• Bucking (Fig. 15)

⚠ WARNING! ***Be careful of where the branches are lying on the ground, the risk of them being under tension, the direction the branch may go during cutting and the risk of the tree being unstable after the branch has been cut..***

1. Check the direction in which the branch is attached to the tree
2. First cut on the side where the branch bends and then finish cutting on the opposite side.

• Sawing logs (Fig. 16)

It is easier to saw a log using the spiked bumper.

1. Dig the spiked bumper into the log and use it as a pivot. Cut with an arched motion to make the bar penetrate the wood.
2. Repeat several times if necessary, changing the point where you plant the spiked bumper.

• Sawing a log on the ground (Fig. 17)

Cut up to half the diameter, roll the log over and finishing sawing on the other side.

• Sawing a raised log (Fig. 18)

1. If you are sawing the overhanging end of a supported log (A), first cut a third of the diameter from the bottom upwards, then finish from the top.
2. If you are sawing between two supports (B), cut a third of the diameter from the top downwards, then finish from the bottom.

END OF OPERATIONS

When you have finished your work:

– Switch off the engine as indicated above (Chap. 6)..
– Wait for the chain to stop and then mount the bar cover.

8. MAINTENANCE AND STORAGE

Correct maintenance is essential to maintain the original efficiency and safety of the machine over time.

⚠ WARNING! ***During maintenance operations:***
– Remove the spark plug cap.
– Wait until the engine is sufficiently cold.
– Use protective gloves when handling the bar and chain.
– Keep the bar protection devices on, except when intervening directly on the bar or the chain.
– Never dispose of oils, fuel or other polluting materials in unauthorised places.

CYLINDER AND SILENCER (Fig. 19)

To reduce fire risks, periodically clean the cylinder flaps with compressed air and clear the silencer area to get rid of sawdust, branches, leaves or other debris.

STARTING SYSTEM

To avoid overheating and damage to the engine, always keep the cooling air vents clean and free of sawdust and debris.
The starter rope must be replaced as soon as it shows signs of wear.

CLUTCH UNIT (Fig. 20)

Keep the clutch bell free of sawdust and debris, remove the casing (as illustrated in Chap. 4.1) and replace it correctly when the operation has been completed. Have your dealer check the greasing of the internal bearing every 30 hours (approx.).

CHAIN BRAKE

Regularly check the efficiency of the chain brake and the condition of the metal band around the clutch bell, remove the casing (as illustrated in Chap. 4.1) and replace it correctly when the operation has been completed.
Replace this band when the points in contact with the clutch bell wear down to about half the thickness of the two ends not subject to rubbing.

CHAIN SPROCKET

Regularly check the condition of the sprocket with your local retailer and replace it when wear exceeds the accepted limits.

Do not mount a new chain with a worn sprocket or vice-versa.

LUBRICATION HOLE (Fig. 21)

Periodically remove the casing (as illustrated in Chap. 4.1) remove the bar and check that neither the machine lubrication holes (1) or the bar (2) are clogged.

CHAIN CATCHER

This is an important safety device that restrains the chain if it breaks or degrooves.

Regularly check the condition of the chain catcher and replace it if it gets damaged.

NUTS AND SCREWS

Periodically check that all the nuts and screws are securely tightened and the handgrips are tightly fastened.

CLEANING THE AIR FILTER (Fig. 22)

IMPORTANT *Cleaning the air filter is essential to guarantee the efficiency and duration of the machine. Do not work with a damaged filter or without a filter, as this could permanently damage the engine.*

It must be cleaned after every 8-10 working hours.

Clean the filter as follows:
– Unscrew the knob (1) and remove the cover (2).
– Remove the filter element (3) and tap it gently to remove any dirt and, if necessary, clean it with a brush.
– If it is completely clogged, use a screwdriver to separate the two parts (3a and 3b) and wash them in clean petrol. If you are using compressed air, aim the jet so that it blows from the inside towards the outside.
– Replace the two filter element parts by pressing on the edges until you hear them click into place.
– Fit the filter element (3) and the cover (2) back on.

CHECKING THE SPARK PLUG (Fig. 23)

Periodically remove and clean the spark plug using a metal brush to get rid of any deposits.
Check and reset the correct distance between the electrodes.

Replace the spark plug and fasten it firmly using the supplied wrench.

The spark plug must be replaced with one with the same characteristics whenever the electrodes have burnt or the insulation has worn, and in any case every 100 working hours.

TUNING THE CARBURETTOR

The carburettor is tuned by the manufacturer to achieve maximum performance in all situations, with a minimum emission of toxic gas in compliance with the regulations in force.
When performance is poor, first check that the chain runs smoothly and the bar rails are not distorted, then contact your dealer to check the carburetion and the engine.

- **Tuning minimum speed**

⚠ WARNING! ***The chain must not move when the engine is running idle. If the chain moves when the engine is running idle, contact your dealer to correctly regulate the engine.***

SHARPENING THE CHAIN

⚠ WARNING! ***To ensure that the chainsaw works safely and efficiently, it is essential that the cutting components are well-sharpened.***
Sharpening is necessary when:

- The sawdust looks like dust.
- Cutting becomes more difficult.
- The cut is not straight.
- Vibrations increase.
- Fuel consumption increases.

⚠ WARNING! ***If the chain is not sufficiently sharpened, the kick-back's risk increases.***

A specialized centre will sharpen the chain using the right tools to ensure minimum removal of material and even sharpness on all the cutting edges.

If you sharpen the chain yourself, use special round-section files with the right diameter depending on the type of chain (see "Chain Maintenance Table"). You need a certain amount of skill and experience to avoid damaging the cutting edges.

Sharpen the chain as follows (Fig. 24):

– Switch off the engine, release the chain brake and secure the bar with the chain in a vice so that the chain can run smoothly.

– Tighten the chain if it is loose.

– Mount the file in the guide and then insert it in the tooth at a constant angle from the cutting edge.

– Sharpen in a forward motion a few times and repeat this on all the cutting edges facing the same way (right or left).

– Turn the bar over in the vice and repeat on all the other cutting edges.

– Check that the limiter tooth does not stick out further than the inspection instrument and file any projecting parts with a flat file, rounding off the edge.

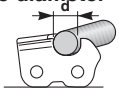
– After sharpening, remove all traces of filing and dust and lubricate the chain in an oil bath.

Replace the chain whenever:

– The length of the cutting edges reduces to 5 mm or less;
– There is too much play between the links and the rivets.

Chain maintenance table

⚠ WARNING! ***The table gives the sharpening data for different types of chains, but this does not mean you can use chains other than those approved and listed in the "Correct bar and chain combination table".***

Chain pitch		**Limiter tooth level (a)** 		**File diameter (d)** 	
inches	mm	inches	mm	inches	mm
3/8 Mini	9.32	0.018	0.45	5/32	4.0
0.325	8.25	0.026	0.65	3/16	4.8
3/8	9.32	0.026	0.65	13/64	5.2
0.404	10.26	0.031	0.80	7/32	5.6

BAR MAINTENANCE (Fig. 25)

To avoid asymmetrical wear on the bar, make sure it is turned over periodically.

To keep the bar in perfect working order, proceed as follows:
– grease the bearings on the nose sprocket (if present) with the syringe;
– Clean the bar groove with the scraper (not included);
– clean the lubrication holes;
– with a flat file, remove burr from the edges and level off the guides.

Replace the bar whenever:
– the groove is not as deep as the height of the drive links (which must never touch the bottom);
– the inside of the guide is worn enough to make the chain lean to one side.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

All maintenance operations not foreseen in this manual must be performed exclusively by your dealer.

All and any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the warranty.

STORAGE

After every work stint, clean the machine thoroughly to remove all dust and debris, and repair or replace any faulty parts.

The machine must be stored in a dry place away from the elements and with the bar cover correctly fitted.

LONG PERIODS OF DISUSE

IMPORTANT *If you are not going to use the machine for a period of more than 2-3 months, we recommend you do a few things before putting it away. This will make it easier when you want to use the machine again and will also prevent permanent damage to the engine.*

• Storage

Before putting the machine away:

– Empty the fuel tank.
– Start the engine and run it idle until it comes to a halt, so that it uses up all the fuel that is left in the carburettor.
– Wait for the engine to cool down and remove the spark plug.
– Pour a teaspoon of (new) 2-stroke engine oil into the spark plug slot.
– Pull the starter rope several times to deliver oil to the cylinder..
– Replace the spark plug with the piston in the dead end upper position (visible from the spark plug slot when the piston is at maximum stroke).

• Restarting work

When you wish to start using the machine again:

– Remove the spark plug.
– Pull the starter rope a few times to eliminate excess oil.
– Check the spark plug as described in chapter “Checking the spark plug”.
– Prepare the machine as indicated in the paragraph entitled “Preparing for work”.

9. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SOLUTION
1) The engine will not start or will not keep running	– Incorrect starting procedure – Dirty spark plug or incorrect distance between the electrodes – Air filter clogged – Antifreeze device is fitted incorrectly (Fr models 3700 and 4000 only) – Carburetion problems	– Follow the instructions (see chapter 6) – Check the spark plug (see chapter 8) – Clean and/or replace the filter (see chapter 8) – Check the assembly position (see chapter 6) – Contact your dealer
2) The engine starts but is lacking in power	– Air filter clogged – Carburetion problems	– Clean and/or replace the filter (see chapter 8) – Contact your dealer
3) The engine runs irregularly and lacks in power when revved	– Dirty spark plug or incorrect distance between the electrodes – Carburetion problems	– Check the spark plug (see chapter 8) – Contact your dealer
4) The engine gives off an excessive amount of smoke	– Incorrect composition of the fuel mixture – Carburetion problems	– Prepare the fuel mixture according to the instructions (see chap. 5) – Contact your dealer
5) No oil is released	– Bad quality oil – Lubrication holes are clogged	– Empty the tank and fill up with new oil – Clean

10. ACCESSORIES

The table contains a list of all possible combinations between bar and chain, indicating those which may be used on each machine, marked with the symbol " ✱ ".

⚠ WARNING! ***In consideration that the selection, application and usage of bar and chain are actions made solely by the user, the latter assumes responsibility for damages of any kind due to such actions. When in doubt or if lacking knowledge of the specificity of each bar or chain, contact your retailer or specialised gardening centre.***

Bar and chain combinations

Pitch	BAR			CHAIN	Model		
Inches	Length Inches /cm	Groove width Inches / cm	Code	Code	A 3700	A 4000	A 4500
3/8"	14" / 35 cm	0,050"/1,3mm	140SDEA041	91P053X	✱		
3/8"	16" / 40 cm	0,050"/1,3mm	160SDEA041	91P057X	✱	✱	
0,325"	18" / 45 cm	0,058"/1,5mm	188PXBK095	21BPX072X			✱

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

   a) Tipo / Modello Base — A 3700

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore — N°0905 – Intertek Deutschland GmbH, Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

     f) Esame CE del tipo: 12SHW2036-03

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore: /

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN ISO 11681-1:2011
   EN 50581:2012
   EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	108	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	110	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A.. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

   a) Tipo / Modello Base — A 4000

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
     Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

     f) Esame CE del tipo: 16SHW1320-02

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore: /

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN ISO 11681-1:2011 — EN ISO 14982:2009
   EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,5	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

   a) Tipo / Modello Base: A 4500

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore: a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
     Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

     f) Esame CE del tipo: 16SHW1321-02

   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore: /

   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

   EN ISO 11681-1:2011 EN ISO 14982:2009
   EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,7	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. La Société
2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour travaux forestiers abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres
a) Type / Modèle de Base
b) Mois / Année de construction
c) Série
d) Moteur: moteur essence
3. Est conforme aux prescriptions des directives :
e) Organisme de certification
f) Examen CE du Type
4. Renvoi aux Normes harmonisées
g) Niveau de puissance sonore mesuré
h) Niveau de puissance sonore garanti
j) Puissance nette installée
n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :
o) Lieu et Date

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. The Company
2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, bucking, delimbing trees
a) Type / Base Model
b) Month / Year of manufacture
c) Serial number
d) Engine: petrol
3. Conforms to directive specifications:
e) Certifying body
f) EC examination of Type
4. Reference to harmonised Standards
g) Sound power level measured
h) Sound power level guaranteed
j) Net power installed
n) Person authorised to create the Technical Folder:
o) Place and Date

DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. Die Gesellschaft
2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Forstarbeit fällen/schneiden/entasten von Bäumen
a) Typ / Basismodell
b) Monat / Baujahr
c) Seriennummer
d) Motor: Verbrennungsmotor
3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:
e) Zertifizierungsstelle
f) EG-Baumusterprüfung
4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen
g) Gemessener Schallleistungspegel
h) Garantierter Schallleistungspegel
j) Installierte Nettoleistung
n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:
o) Ort und Datum

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. Het bedrijf
2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag voor boswerken vellen/snijden/snoeien van bomen
a) Type / Basismodel
b) Maand / Bouwjaar
c) Serienummer
d) Motor: accu
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:
e) Certificatie-instituut
f) EG-onderzoek van het Type
4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen
g) Gemeten niveau van geluidsvermogen
h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen
j) Netto geïnstalleerd vermogen
n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier
o) Plaats en Datum

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. La Empresa
2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales tala/seccionamiento/poda de árboles
a) Tipo / Modelo Base
b) Mes / Año de fabricación
c) Matrícula
d) Motor: motor de explosión
3. Cumple con las especificaciones de las directivas:
e) Ente certificador
f) Examen CE del Tipo
4. Referencia a las Normas armonizadas
g) Nivel de potencia sonora medido
h) Nivel de potencia sonora garantizado
j) Potencia neta instalada
n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:
o) Lugar y Fecha

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. A Empresa
2. Declara so Motosserra para trabalhos florestais abate/secionamento/desramação b a própria responsabilidade que a máquina:
a) Tipo / Modelo Base
b) Mês / Ano de fabrico
c) Matrícula
d) Motor: motor a explosão
3. É conforme às especificações das diretivas:
e) Órgão certificador
f) Exame CE do Tipo
4. Referência às Normas harmonizadas
g) Nível medido de potência sonora
h) Nível garantido de potência sonora
j) Potência líquida instalada
n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico
o) Local e Data

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. Η Εταιρία
2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων
a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο
b) Μήνας / Έτος κατασκευής
c) Αριθμός μητρώου
d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης
3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:
e) Οργανισμός πιστοποίησης
f) Εξέταση CE του Τύπου
4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης
g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος
h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος
j) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς
n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:
o) Τόπος και Χρόνος

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. Şirket
2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması
a) Tip / Standart model
b) Üretimin Ay / yıl
c) Sicil numarası
d) Motor: patlamalı motor
3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:
e) Sertifikalandıran kurum
f) ... Tipi CE incelemesi
4. Harmonize standartlara atıf
g) Ölçülen ses güç seviyesi
h) Garanti edilen ses güç seviyesi
j) Kurulu net güç
n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:
o) Yer ve Tarih

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)
1. Компанијата
2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила со синџир за работа во шума Соборување/сечење/кастрење на дрва
а) Тип / основен модел
б) Месец / Година на производство
в) етикета
г) мотор: мотор со согорување
3. Усогласено со спецификациите според директивите:
д) тело за сертификација
ѓ) тест CE за типот
4. Референци за усогласени нормативи
е) Акустички притисок
ж) измерено ниво на звучна моќност
з) Ниво на гарантирана звучна моќност
и) вибрации на рацете
н) овластено лице за составување на Техничката брошура
о) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for vanlig skogbruk Nedfelling/kutt/kvisting av trær
a) Type / Modell
b) Måned / Byggeår
c) Serienummer
d) Motor: forbrenningsmotor
3. Oppfyller kravene i direktivene:
e) Sertifiseringsorgan
f) EF-typeprøving
4. Henvisning til harmoniserte standarder
g) Målt lydeffektnivå
h) Garantert lydeffektnivå
j) Installert nettoeffekt
n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:
o) Sted og dato

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)
1. Företaget
2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Kedjesåg för skogsarbete Fällning/kapning/grenklippning av träd
a) Typ / Basmodell
b) Månad / Tillverkningsår
c) Serienummer
d) Motor: förbränningsmotor
3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet
e) Intygsorgan_ Anmält organ
f) EG typgodkännande
4. Referens till harmoniserade standarder
g) Uppmätt ljudeffektnivå
h) Garanterad ljudeffektnivå
j) Installerad nettoeffekt
n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:
o) Ort och datum

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. Firmaet
2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kædesav til skovarbejde Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene
a) Type / Model
b) Måned / Konstruktionsår
c) Serienummer
d) Motor: forbrændingsmotor
3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:
e) Certificeringsorgan
f) EF-typeafprøvning
4. Henvisning til harmoniserede standarder
g) Målt lydeffektniveau
h) Garanteret lydeffektniveau
j) Installeret nettoeffekt
n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:
o) Sted og dato

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. Yritys
2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha metsänhoitoon Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta
a) Tyyppi / Perusmalli
b) Kuukausi /Valmistusvuosi
c) Sarjanumero
d) Moottori : räjähdysmoottori
3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:
e) Sertifiointiyritys
f) EY-tyyppitarkastus
4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin
g) Mitattu äänitehotaso
h) Taattu äänitehotaso
j) Asennettu nettoteho
n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:
o) Paikka ja päivämäärä

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. Společnost
2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Řetězová motorová pila pro lesnické práce Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů
a) Typ / Základní model
b) Měsíc / Rok výroby
c) Výrobní číslo
d) Motor: spalovací motor
3. Je ve shodě s nařízeními směrnic:
e) Certifikační orgán
f) ES zkouška Typu
4. Odkazy na Harmonizované normy
g) Naměřená úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
j) Čistý instalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:
o) Místo a Datum

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Spółka
2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Pilarka łańcuchowa do prac leśnych Ścinanie, obalanie/przerzynanie/okrzesywanie drzew
a) Typ / Model podstawowy
b) Miesiąc / Rok produkcji
c) Numer seryjny
d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym
3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:
e) Jednostka certyfikująca
f) Badanie typu WE
4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych
g) Zmierzony poziom mocy akustycznej
h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
j) Moc zainstalowana netto
n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:
o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)

EK-megfelelőségi nyilatkozata
(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)
1. Alulírott Vállalat
2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása
a) Típus / Alaptípus
b) Hónap / Gyártás éve
c) Gyártási szám
d) Motor: robbanómotor
3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:
e) Tanúsító szerv
f) CE vizsgálat típusa
4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra
g) Mért zajteljesítmény szint
h) Garantált zajteljesítmény szint
j) Nettó beépített teljesítmény
n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:
o) Helye és ideje

RU (Перевод оригинальных инструкций)

Декларация соответствия нормам ЕС
(Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)
1. Предприятие
2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Цепная пила для лесохозяйственных работ Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев
а) Тип / Базовая модель
b) Месяц /Год изготовления
c) Паспорт
d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания
3. Соответствует требованиям следующих директив:
e) Сертифицирующий орган
f) Испытание ЕС типового образца
4. Ссылки на гармонизированные нормы
g) Измеренный уровень звуковой мощности
h) Гарантируемый уровень звуковой мощности
j) Чистая установленная мощность оператора
n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:
o) Место и дата

HR (Prijevod originalnih uputa)

EK Izjava o sukladnosti
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)
1. Tvrtka:
2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lančana pila za šumarstvo Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala
a) Vrsta / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Matični broj
d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem
3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:
e) Certifikacijsko tijelo
f) Tipsko ispitivanje EZ
4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme:
g) Izmjerena razina zvučne snage
h) Zajamčena razina zvučne snage
j) Neto instalirana snaga
n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:
o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)
1. Družba
2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej
a) Tip / osnovni model
b) Mesec /Leto izdelave
c) Serijska številka
d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem
3. Skladen je z določili direktiv :
e) Ustanova, ki izda potrdilo
f) ES pregled tipa
4. Sklicevanje na usklajene predpise
g) Izmerjen nivo zvočne moči
h) Zagotovljen nivo zvočne moči
j) Neto instalirana moč
n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:
o) Kraj in datum

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)
1. Firma
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo Obaranje i sječa drveća/rezanje grana
a) Tip / Osnovni model
b) Mjesec / Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem
3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:
e) Certifikaciono tijelo
f) EZ ispitivanje tipa
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmjereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
j) Neto instalisana snaga
n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:
o) Mjesto i datum

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. Spoločnosť
2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Reťazová motorová píla pre lesnícke práce, Stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov
a) Typ / Základný model
b) Mesiac / Rok výroby
c) Výrobné číslo
d) Motor: spaľovací motor
3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:
e) Certifikačný orgán
f) Skúška typu ES
4. Odkaz na Harmonizované normy
g) Nameraná úroveň akustického výkonu
h) Zaručená úroveň akustického výkonu
j) Čistý inštalovaný výkon
n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:
o) Miesto a Dátum

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. Societatea
2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ pentru lucrări forestiere Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci
a) Tip / Model de bază
b) Luna /Anul de fabricație
c) Număr de serie
d) Motor: motor cu combustie
3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:
e) Organism de certificare
f) Examinare CE de Tip
4. Referinţă la Standardele armonizate
g) Nivel de putere sonoră măsurat
h) Nivel de putere sonoră garantat
j) Putere netă instalată
n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic
o) Locul şi Data

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. Bendrovė
2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas miško darbamsMedžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas
a) Tipas / Bazinis Modelis
b) Mėnuo / Pagaminimo metai
c) Serijos numeris
d) Variklis: vidaus degimo variklis
3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:
e) Sertifikavimo įstaiga
f) CE tipo tyrimas
4. Nuoroda į suderintas Normas
g) Išmatuotas garso galios lygis
h) Užtikrinamas garso galios lygis
j) Instaliuota naudingoji galia
n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:
o) Vieta ir Data

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. Uzņēmums
2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Grandininis pjūklas miško darbams Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana
a) Tips / Bāzes modelis
b) Mēnesis / Ražošanas gads
c) Sērijas numurs
d) Motors: iekšdedzes motors
3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:
e) Sertifikācijas iestāde
f) CE tipveida pārbaude
4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem
g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis
j) Uzstādītā neto jauda
n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:
o) Vieta un datums

SR (Prevod originalnih uputstval)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. Preduzeće
2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna testera za šumarstvo Obaranje i seča drveća/rezanje grana
a) Tip / Osnovni model
b) Mesec /Godina proizvodnje
c) Serijski broj
d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem
3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:
e) Sertifikaciono telo
f) EC ispitivanje tipa:
4. Pozivanje na usklađene norme
g) Izmereni nivo zvučne snage
h) Garantovani nivo zvučne snage
i) Širina košenja.....................
j) Neto instalisana snaga
n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure
o) Mesto i datum

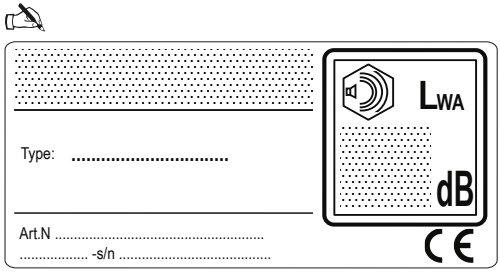
BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. Дружеството
2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за горки работи, Сеч/нарязване на трупи/окастряне клоните на дървета
а) Вид / Базисен модел
б) Месец / година на производство
в) Сериен номер
г) Мотор: мотор с вътрешно горене
3. Е в съответствие със спецификата на директивите:
д) Сертифициращ орган
е) ЕО изследване на вида
4. Базирано на хармонизираните норми
ж) Ниво на измерена акустична мощност
и) Гарантирано ниво на акустична мощност
к) Нетна инсталирана мощност
р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:
о) Място и дата

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettsaag metsatöödeks Puude langetamine/järkamine/laasimine

a) Tüüp / Põhimudel
b) Kuu aega / Tootmisaasta
c) Matrikkel
d) Mootor: Sisepõlemismootor
3. Vastab direktiivide nõuetele:
e) Kinnitav asutus
f) EÜ tüübihindamine
4. Viide ühtlustatud standarditele
g) Mõõdetud helivõimsuse tase
h) Garanteeritud helivõimsuse tase
j) Installeeritud netovõimsus
n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
o) Koht ja Kuupäev



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY